

# 第二十六屆澳門藝術節

## 「此時·彼語」

### 與藝術對話

第二十六屆澳門藝術節將於5月1日至31日期間，呈現30項精彩演出及藝術展覽，節目連同延伸活動共超過一百場次，帶來無限活力。本屆藝術節以「此時·彼語」為主題，寓意打破既有的藝術界限，讓不同藝術媒介彼此對話，呈現藝術多樣性。

文字整理：香港文匯報記者 張岳悅  
圖片由澳門政府文化局提供



■舞台劇劇照。



■舞台劇劇照。



■舞台劇劇照。



■傳統藝術昆劇表演。

率先為藝術節打響頭炮的有來自法國圖爾國家編舞中心的《舞詠》，該節目為亞洲首演，透過舞者的肢體演繹，帶領觀眾遊歷從巴羅克到現代主義的不同藝術跨度；同樣為亞洲首演的還有柏林列寧廣場劇院的《信任》，德國舞者把文本「翻譯」成肢體語言，以舞劇形式壓軸登場；比利時當代舞團的《斷章取「藝」——獻給碧娜》向當代舞壇大師碧娜·鮑許（Pina Bausch）致敬；法國北方布夫劇場《情人的西裝》由當代國際戲劇大師彼得·布魯克（Peter Brook）親自執導，展現其對劇場空間的獨特註解；葡萄牙麻煩劇團的《余·暮年》和觀眾討論生老病死，令人反思。

#### 推動澳門本地藝術

本屆藝術節在引進海內外優秀節目同時，也致力為澳門本地藝壇提供接觸新思維的平台，所以特委約台灣林文中舞團製作《空氣動力學》，甄選澳門舞者赴台灣排練創作，聯同台灣舞者於澳台兩地公開演出；香港著名劇場導演鄧樹榮執導《菲爾德2.0——慾望與謊言》，與澳門青年劇團合作演繹法國古典主義作品，突破語言文字局限。另一方面，澳門本地劇壇同樣精彩萬鈞，藝術節委約作品《決定·性》，把第十屆澳門文學獎優勝劇本作品搬上舞台；梳打啤實驗工場藝術協會演繹《記憶藍圖II》，由環境劇場回歸劇院，不同空間的化學作用讓人拭目以待；土生土語話劇《人裁人才》緊貼時事熱話；夢劇社《侯貝多·如戈》

和卓劇場藝術會《人在她城》實力演出，不容錯過。

除舞台劇作品外，藝術節還有傳統藝術表演節目，特邀江蘇省演藝集團昆劇院演出《1699·桃花扇》及《南昆風度——昆劇經典折子戲》，完美示範昆劇這一非物質文化遺產的傳承；澳門街坊會聯合總會青少年粵劇培訓班將呈現青少年粵劇《劉金定斬四門》，澳門粵劇曲藝總會也帶來《琵琶記》演出。

#### 親子節目大放異彩

藝術節另有多個親子節目，讓不同年齡的觀眾都可開心欣賞藝術，由澳門本地黑沙劇團帶來《親親水族館》，探索水世界奇幻生態；《公雞啱啱》以默劇手法大放笑彈；《怪手紫紫跳》邀請觀眾一同與怪手共舞；《點點夢樂園》帶大家進入奇幻色彩空間。澳門樂團的《童夢中的音樂世界》攜小朋友一起過兒童節，而破繭計劃協會的《異世童話》繪本音樂劇場，將打開音樂新體驗。

藝術節還設有多場音樂會、舞蹈、劇場、戲曲及展覽節目，務求使每位觀眾都找到合適的藝術節目。此外，還設有不同類型的延伸活動，內容涵蓋講座、演後分享會、工作坊、兒童專區、社區推廣和影片放映六大類型，探索藝術多元面向，拓闊參與者視野，讓觀眾與創作單位及團隊直接互動，了解他們的創作理念，與藝術節主題「此時·彼語」相呼應。



■澳門文化局局長吳衛鳴、旅遊局副局長謝慶苗等出席藝術節新聞發佈會。

## 600年歷史 泰山皮影戲走向世界舞台

新華社電 在泰山腳下，有一項古老的民間藝術：表演者需要「腦裡想着詞兒，嘴裡唱着曲兒，手裡舞着人兒，腳下踩着錘兒」，五官、四肢、頭腦一刻都不能閒，這就是「十不閒」泰山皮影戲。隨着中國日益重視保護傳統文化，這項已有600多年歷史的古老技藝開始走向更廣闊的舞台。

75歲的范正安是泰山皮影戲第六代傳承人。他從8歲開始接觸並學習皮影戲，人生中有近60年時間都與皮影為伴。他見證過泰山皮影戲的興盛，也體驗過它遭受冷落的滋味。

「泰山皮影戲在清末至民國期間最受追捧，那時我師爺爺每天都在岱廟門前演好幾場，還經常被請去其他地方表演哩！」范正安說，因為歷代很多帝王都來泰山舉行封禪大典，推動了皮影戲的發展，泰山皮影戲在清末進入了興盛期。

但這樣的興盛並未持續太久。由於歷史原因，上世紀60年代後泰山皮影戲就徹底進入了停滯期。范正安告訴記者，因為皮影戲不再像以前那樣受追捧，他的師兄弟紛紛放棄了泰山皮影戲表演。

看到人們漸漸遠離皮影戲，范正安一度變得灰心喪氣，在服完兵役後轉業做了一名司機。「當時以為泰山皮影戲沒人看了，真丟了。」

2007年，泰山皮影戲被評為第一批國家級非物質文化遺產，並接連獲得了「文化遺產獎」、「中國文聯民間藝術博覽會最佳表演獎」等獎項，這種傳統戲劇開始重新走進人們的視野。

泰山皮影戲再度受到重視，激發了范正安心底的激情。2009年，64歲的范正安不顧家人反對，籌措40萬元創辦了皮影戲小劇場——弄影軒。他在這裡展演皮影戲，開展免費專場演出，開發皮影衍生產品，將泰山皮影推向市場。

「泰山皮影戲的發展不能只靠政府扶持，更要靠自身創新。」泰山皮影戲第七代傳承人、范正安的兒子范維國說。他們成立了泰山皮影藝術研究院，開發了包含泰山皮影元素的服裝、鏡框、掛飾等現代工藝品，還結合流行熱點創作演出了《小蘋果》、《江南style》、《APEC》等新劇目。

「這類商品年產約1萬件，產品暢銷德、意、日、英、美、法等十多個國家。」范正安告訴記者，2008年至今，泰山皮影戲應邀到法國、韓國、日本、泰國等多個國家演出。今年春節期間，他還參加了埃及「歡樂新春」大廟會，將泰山皮影帶到了埃及觀眾面前。

如今，范正安的兒子、孫子和七、八個徒弟都成為他的傳承人，泰山皮影戲不再是他一個人的「獨角戲」。2007年，泰山皮影戲還進入了泰安師範附屬學校課堂，目前泰安市已經有1萬3千多名小學生學習過這門課程。

「只要觀眾喜歡，尤其是孩子喜歡，傳承就有希望。」范正安說，希望更多孩子通過觀看這項傳統藝術，認識中華民族的優秀傳統文化，「我的願望就是一個，不能讓老祖宗留下來的東西在我手裡沒了。」

## 「舞神」楊麗萍：新舞團招賢近百位 港人機會多

香港文匯報訊（記者 霍蓉雲 南報）著名舞蹈藝術家楊麗萍的子公司「麗江楊麗萍文化傳播有限公司」組建新舞團，即日起開始不分國籍、地域、學歷，招納有當代精神和獨立個性的舞者及幕後工作人員近百位，這對於舞團自由、舞者發達、舞台創作經驗豐富的香港，是個很大的機會。



■楊麗萍攜手香港視覺大師葉錦添打造舞劇《孔雀》。

現在的楊麗萍不斷推出新人新作，以最新面世的舞蹈《蓮花心》為例，雖然只是個獨舞，但涉及服裝、道具、作曲、美術、導演、攝像等專業環節，楊麗萍作為編導，已明確提出舞團需要人才，需要轉型。

舞者一直有身高、年齡上的限制和規定，對於新團隊，楊麗萍明確指出，女性身高只要160cm以上，男性身高只要172cm以上即可，但要對舞者進行2分鐘以內的自選舞蹈片段展示考核，以及跳、轉、翻、聲樂、樂器等技術技巧考核。同時，團隊也將招納舞美、燈光、音響、視頻等人員。

香港與楊麗萍頗有淵源，從楊麗萍舞蹈公司總經理王炎武，這位香港人與她合作10多年至今，到《孔雀》幕後創作團隊為香港團隊，到最新轉型之作《十面埋伏》，她也是和香港視覺大師葉錦添合作，以及《雲南映像》若走向國際市場，也需要通過香港。



■舞劇《孔雀》劇照。

敢觀舞台 文：小西 本欄由本地知名評論人小西與梁偉詩輪流執筆，帶來關於舞台的熱辣酷評。

## 兩種小劇場風景

除了香港藝術節節目，我近期看的是小劇場演出。關於香港藝術節的演出，我將會另文討論，今次將會集中焦點，談論兩個有意思的小劇場獨立製作：映畫劇場的《小津風景》（楊振業編導，胡境陽編劇）以及香港戲劇創作室的《一念間》（潘詩韻編導）。

近年隨着政府撥增資源予本地文化藝術的發展、社會上整體的「文化轉向」，加上形形色色的小型表演空間，以至場地資助計劃之出現，中小型演出可謂如雨後春筍，在數量上為香港劇壇的發展提供了新的變相條件。在這個新的形勢當中，新人與新作不斷湧現，其中除了經驗較淺的新人外，還包括了好些「資深」的「新人」。所謂「資深」，是指他們投身劇場多年，曾經參與劇場不同崗位的工作，但近年則開始花更多時間與精力在自己的「創作」上，《小津風景》的編導楊振業與香港戲劇創作室的編導潘詩韻，大概是其中的例子。

#### 向小津安二郎致敬

開宗名義，《小津風景》是一齣向日本著名電影導演小津安二郎致敬的作品。楊振業、胡境陽向小津安二郎致敬的方式可以體現為三方面：（一）以小津著名作品《晚春》為藍本，訴說一間舊式影樓，一位攝影師及其女兒之間的故事；（二）以影像現場照錄（Live Feed）的方式，重現小津電影中低位拍攝、長鏡頭等經典拍攝技巧；（三）根據小津的唯一文集《我是賣豆腐的》，所以我只做豆腐，複述小津對於電影的見解、電影拍攝的幕後花絮，他的電影拍攝生涯，還有他在二戰時期的經歷。

記得《小津風景》演出後，有意見批評創作人的影像現場照錄，設計淺薄，只是四不像的模仿小津電影中的簽名式鏡位，便當作是向大師「致敬」，內容欠奉，徒具「致敬」的形式。無疑，若果斟酌《小津風景》中影像現場照錄對小津電影中的簽名式鏡位之「再現」，都不算形似神似，況且鏡位原樣照錄，也不見得有任何意義。然而，我懷疑《小津風景》創作人的原意根本不在於原樣照錄，除了仿小津電影鏡位的現場照錄影像外，創作人也安排了電影拍攝者進入演出，倒讓演出多了一重後設的意味。換言之，《小津風景》的創作意圖，不單在於再現小津電影鏡位所透視之世界觀，更在於重構小津電影的生成過程。這也解釋了為什麼《小津風景》取材《我是賣豆腐的》，所以我只做豆腐，加插小津對於電影的見解、電影拍攝的幕後花絮等片段。

當然，對於《小津風景》的創作人來說，小津電影所透視之世界觀始終是最重要的。這也解釋了為什麼《小津風景》要花上主要的篇幅，重構小津著名作品《晚春》之父女情戲。就此而論，楊振業與胡境陽的確頗細緻傳神地重現小津筆下淡淡而溫潤的人情世界。配合楊、胡的劇本，吳偉碩與蔡運華的演出也實在細緻動人，其中尤以吳偉碩的演出節奏，最能捕捉到小津作品的氛圍與節奏。相對而言，楊振業在導演調度則好像處於一種「尚待開展」的狀態。《小津風景》中的影像現場照錄，固然尚待進一步發揮。就是仿《晚春》的父女故事，仿小津電影鏡位的影像現場照錄以及小津生平三部分，該如何調配出更具化學作用的組合，也是個有待進一步開展的課題。現在，一切都是淺淺的，很輕，小津世界觀的沉厚，還只是若隱若現。

#### 生死一念間

與《小津風景》相比，潘詩韻的《一念間》無疑深沉得多了。潘詩韻過去不少作品都跟死亡與創傷有關，而《一念間》是最新的一章。《一念間》的故事由老父垂危開始，牽引三兄弟姊妹之間的情緒與創傷。雖然故事由老父的垂危而起，但由始至終，他在演出中卻一直缺席。或許就像創傷一樣，正正是它的「不在」與難以言說，才牽動出這麼多糾結而複雜的慾力，故事才得以生成。可以這麼說，《一念間》的敘事正正以這種一種「在與不在」的辯證，在舞台上再現一次生關死劫的創傷結構。創傷再現，讓創傷敞開，同時又企圖癒合，而創傷與癒合的永劫回歸，則造就了一齣無法落幕的人間戲。

有趣的是，在《一念間》的演出中，我們會發現編導潘詩韻大量借用了歐陸「新文本」好些複雜的敘事技巧。但相對於歐陸「新文本」的冷峻，潘詩韻卻無疑是「冷法熱用」。《新文本》中不少具間離效果的敘事技法，潘詩韻卻拿來呈現三兄弟姊妹面對死亡與創傷時複雜心理糾結，其中不乏動人之處。

無疑，《一念間》的文本具有複雜細緻的地方，但如何以舞台調度具體呈現，對於潘詩韻來說，顯然是頭號課題。可惜的是，相對於《一念間》文本的複雜耐讀，潘詩韻在導演演繹上，始終是淺淺的。無論在影像、形體與唸白節奏的設計與實驗上，現在《一念間》都用力不夠深。整體而言，《一念間》總給人一種「文本比導演強」的印象，而這也是近年不少「新文本」創作人之間的普遍現象。

## 心靈速效國學劇 《功夫詩·九卷》鄭州上演

香港文匯報訊（記者 金月展 河南報）由北京保利演藝經紀有限公司出品，著名形體大師劉震為總編導的中國第一部國學修行劇、藝術功夫劇和舞台行願劇《功夫詩·九卷》，3月17日晚在河南省藝術中心大劇場上演。該劇是將中國功夫演化成詩一般的形體藝術，旨在將攻擊性轉化為創造性，被譽為浮躁社會中的「心靈速效劑」。

據了解，《功夫詩·九卷》採取百老匯的表演模式敷於樂，包含《淨》、《經》、《勤》、《靈》、《聽》、《形》、《傾》、《定》、《境》九卷，讓功夫本體以詩卷篇章的方式呈現於觀眾面前。90分鐘似舞蹈的武術表演讓觀眾關注自己的精神世界，在浮躁的社會中頓悟國學修行之旅。

該劇製片人于洋介紹道：「《九卷》是第一次把中國的『儒』、『釋』（佛學）、『道』三家的文化，統一地放到一個修行的劇目標裡。初衷就是為了挖掘蘊藏在中國功夫背後的中國傳統文化、『儒』、『釋』、『道』文化，把中國的哲學、傳統價值觀展現給全世界的觀眾。」

據悉，該劇是國家文化出口重點劇目。2008年於國外開始巡演，在以色列和其他國家都取得了轟動的效應，媒體普遍認為這是一部「聖劇」，洗禮人的內心。

日前，《功夫詩·九卷》已落戶洛陽，在中國第一家百老匯模式國學劇院——洛陽國學劇院正式開演，並將在此駐演15年，共計6000場。

■《功夫詩·九卷》劇照。

